



Предполагаемый портрет молодого Шекспира, 1588 г.

Сонет- стихотворение из
четырнадцати строк с
определенным порядком
рифмовки.

основные принципы построения сонета:

- утверждение;
- опровержение;
- объяснение, указание противоречия;
- вывод.

Ее глаза на звезды не похожи, А
Нельзя уста кораллами назвать, Б
Не белоснежна плеч открытых кожа, А
И черной проволокой вьется прядь. Б

С дамасской розой, алой или белой, В
Нельзя сравнить оттенок этих щек. Г
А тело пахнет так, как пахнет тело, В
Не как фиалки нежный лепесток. Г

Ты не найдешь в ней совершенных линий, Д
Особенного света на челе. Е
Не знаю я, как шествуют богини, Д
Но милая ступает по земле. Е

И все ж она уступит тем едва ли, Ж
Кого в сравненьях пышных оболгали. Ж



SHAKE-SPEARES

S O N N E T S.

Neuer before Imprinted.



AT LONDON
By *G. Eld* for *T. T.* and are
to be sold by *Edw Wright*, dwelling
at Chnit Church gate.
1609.



Портрет Генри Ризли, 3-его графа Саутгемптона



Мери Фиттон (Молл Фиттон), фрейлина королевы, 1600 г.

**Зову я смерть. Мне видеть невтерпеж
Достоинство, что просит подаянья,
Над простотой глумящуюся ложь,
Ничтожество в роскошном одеянье,
И совершенству ложный приговор,
И девственность, поруганную грубо,
И неуместный почести позор,
И мощь в плену у немощи беззубой,
И прямоту, что глупостью слывет,
И глупость в маске мудреца, пророка,
И вдохновения зажатый рот,
И праведность на службе у порока.
Все мерзостно, что вижу я вокруг,
Но как тебя покинуть, милый друг!**

**Сонет № 66 Перевод С.М.
Маршака**

**Измучась всем, я умереть хочу,
Тоска смотреть, как мается бедняк,
И как шутя живетя богачу,
И доверять, и попадать впросак,
И наблюдать, как наглость лезет в свет,
И честь девичья катится ко дну,
И знать, что ходу совершенствам нет,
И видеть мощь у немощи в плену,
И вспоминать, что мысли заткнут рот,
И разум сносит глупости хулу,
И прямодушье простотой слывет,
И доброта прислуживает злу.
Измучась всем, не стал бы жить и дня,
Да другу одиноко без меня.**

**Сонет № 66 Перевод Б.А.
Пастернака**